



**Qorti tal-Magistrati (Malta)  
Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali**

**Magistrat Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)**

Illum, 12 ta' Dicembru, 2017

**Il- Pulizija  
(Spettur Matthew Vella)**

**-vs-**

**Francis Xuereb, detentur tal-karta tal-identità 456458M**

***Kumpilazzjoni Nru. 749/14***

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat Francis Xuereb u cioè talli:

1. F'Gunju, 2014 u fix-xhur u snin ta' qabel, b'diversi atti magħmulin minnu fi żmienijiet differenti iżda li jiksru l-istess dispożizzjoni tal-liġi, minn ġewwa 'Xuereb Installations' ġewwa Triq il-Hlas, Qormi, ikkommetta serq ta' elettriku għad-dannu tal-Korporazzjoni Enemalta, liema serq huwa aggravat bil-mezz u bil-valur li jaqbez €2,329.32;
2. Fl-istess perjodu, ikkorrompa ufficjal jew impjegat pubbliku, liema ufficjal jew impjegat pubbliku, in konnessjoni mal-kariga jew impieg tiegħu, talab, ircieva jew aċċetta għalih jew għal haddiehor xi rigal jew wegħda jew offerta ta' xi rigal fi flus jew f'utli iehor, jew ta xi vantaġġ iehor, li għalihom huwa ma kellux jedd, u barra milli aċċetta l-hlas, il-wegħda jew l-offerta, dan l-istess ufficjal jew impjegat fil-fatt naqas li jagħmel dak li hu fid-dmir tiegħu li jagħmel;

3. Fl-istess perjodu kkorrompa u kien kompliċi ma' uffiċjal jew impjegat f' amministrazzjoni pubblika, jew ikkorrompa u kien kompliċi ma' impjegat tal-Gvern jew mal-Gvern, liema impjegat sew jekk ma kellux jedd li jesigi flus jew hwejjeġ oħra bhala salarju tad-dmirijiet tiegħu, jew akkont tal-Gvern jew ta' stabbiliment pubbliku, taht il-libsa tal-kariga tiegħu, esiġa dak li l-ligi ma tippermettix, jew iżjed minn dak li tippermetti l-ligi, jew qabel iż-żmien li jmiss skont il-ligi;
4. Fl-istess perjodu kkorrompa u kien kompliċi ma' uffiċjali jew impjegat pubbliku, liema uffiċjal jew impjegat għal xi vantaġġ privat tiegħu jew għall-benefiċċju a' xi persuna jew entità oħra, għamel użu hażin minn flejjes tal-Gvern jew tal-privat, karti tal-kreditu jew dokumenti, titoli, atti jew hwejjeġ mobbli, illi kienu ġew fdati lilu minhabba l-kariga jew impjeg tiegħu.

Semghet ix-xhieda.

Rat in-nota ta' l-Avukat Generali tad-19 ta' Awissu, 2016,<sup>1</sup> permezz ta' liema baġhat lill-imputat biex jigi gudikat minn din il-Qorti bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali kif mahsub fis-segwenți artikoli:

1. Fl-artikoli 42, 43, 44, 45, 46, 47, 112, 115 u 127 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
2. Fl-artikoli 17(h) u 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;

Rat li l-imputat ma kellux oggezzjoni li l-kaz jigi trattat bi procedura sommarja.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Semghet it-trattazzjoni finali.

Ikkunsidrat:

Illi wara li kienet giet prezentata kwerela datata nhar it-30 ta' Ottubru, 2014, mill-Korporazzjoni Enemalta, is-socjeta` derubata,<sup>2</sup> kien hemm rinunzja tal-istess kwerela mill-parte leza fejn din iddikjarat li ma kien baqghala ebda pendenza rigward dan il-kaz u għalhekk kienet qed tiffinunzja minghajr rizerva għall-passi kriminali fil-konfront tal-imputat.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Fol.227

<sup>2</sup> Fol.62

<sup>3</sup> Dok.AC a fol.223. Vide xhieda ta' Alan Chetcuti a fol.223

## Kif deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kaz fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Paul Camilleri**.<sup>4</sup>

Illi fil-waqt li originarjament dawn ir-reati kienu prosegwibbli mill-Pulizija *ex officio*, bl-introduzzjoni tal-artikolu 283A u bl-emendi introdotti bil-proviso ghall-artikolu 326 (1) tal-Kodici Kriminali, ghar-reati in dizamina, bl-Att XXII tas-sena 2005, ma jista' jittiehed ebda procediment jekk mhux bil-kwerela tal-parti offiza, f' dan l-kaz ovvjament l-Enemalta Corporation. Hu ovvju ghalhekk li, in vista ta' dawn l-emendi, kienet mehtiega l-kwerela tal-parti offiza biex il-Pulizija setghet tipprocedi kontra l-appellant, f' Mejju, 2006 .....

Ghal dawn il-motivi, din il-Qorti wara li rat l-artikolu 283A tal-Kodici Kriminali, Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, tiddikjara il-procediment ezawrit fir-rigward tal-ewwel imputazzjoni.

Illi ghalhekk ser tghaddi biex tikkunsidra biss l-akkuzi ta' komplicita` fil-korruzzjoni, komplicita` fil-konkussjoni u komplicita` fl-istorn u l-provi li ngiebu biex jissostanzjaw l-imsemmija akkuzi o meno.

### ***Korruzzjoni: It-Tieni Imputazzjoni***

Illi ghalkemm **Carmel Scerri** jsemmi li mill-investigazzjonijiet li kienet qed taghmel l-Enemalta irrizulta li l-meters mbghabsa kienu ta' certu installers, minn imkien ma jsemmi dawn l-installers min kienu.<sup>5</sup>

Illi fir-rapport tal-esperti nominati gie kkonstatat li l-smart meter gie miftuh billi:

*"1. Il-vit li jinsab fil-wicc tal-Smart Meter tnehha permess ta' ghodda specjali esebita fil-mori tal-process Pulizija vs Martin Cilia La Corte, esebit numru KA 86/16".<sup>6</sup>*

Pero` mill-atti ma jirrizulta ebda tentattiv minn naha tal-prosekuzzjoni sabiex jintefa' dawl dwar kif dik il-bicca ghodda spiccat esebita fl-atti fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Martin Cilia La Corte**, u aktar importanti lil minn kienet tappartjeni u ghaliex kienet qed tintuza minnu!!

## Kif artikolat fis-sentenza **Ir-Repubblika ta' Malta vs Salvatore sive Saviour Bugeja** <sup>7</sup>

---

<sup>4</sup> Per Onor. Imhalled Dr. J. Galea Debono, Deciza 12.02 2009; Appell Kriminali Numru. 275/2008

<sup>5</sup> Xhieda a fol.42; 129 et seq u 169-170.

<sup>6</sup> Fol.276

*“Presumptive or (as it is usually termed) circumstantial evidence is receivable in criminal as well as in civil cases ; and, indeed , the necessity of admitting such evidence is more obvious in the former than the latter; for, in criminal cases, the possibility of proving the matter charged in the pleading by the direct and positive testimony of eye-witnesses or by conclusive documents is much more rare than in civil cases ; and where such testimony is not available , the jury are permitted to infer from the facts proved other facts necessary to complete the elements of guilt or establish innocence. It has been said that although presumptive evidence must, from necessity, be admitted yet it should be admitted cautiously ...”*

*“...On the other hand , it has been said that circumstantial evidence is very often the best evidence. It is evidence of surrounding circumstances which, by undesigned coincidence, is capable of proving a proposition with the accuracy of mathematics . It is no derogation of evidence to say that it is circumstantial: R. v. Taylor, 21 Cr. App. R .20.”*

Illi jintqal ta' spiss f' din l-Awla li *“circumstantial evidence does not lie but it may deceive”* u li biex din it-tip ta' prova tista' twassal għall-inferenza ta' htija trid tkun univoka w mhux thalli miftuha aktar minn possibilita' wahda oltre dik ta' htija.

## F' sentenza ohra, **Il-Pulizija vs Alfred Attard** intqal dan:<sup>8</sup>

Qabel ma din il-Qorti ser tiddiskuti l-fatti specie tal-kawza odjerna, thoss li għandha tfakkar lil Prosekuzzjoni, li l-grad ta' prova li għandha tilhaq hu dak li ma jhalli ebda ombra dettat mir-raguni u mhux xi grad ta' prova li ma jhalli ebda ombra ta' dubbju. Id-dubbi ombra, ma jistghux jitqiesu bhala dubbji dettati mir-raguni. Fi kliem iehor dak li gudikant irid jasal għalih huwa li, wara li jqis c-cirkostanzi u l-provi kollha u b'applikazzjoni tal-boun sens tieghu ikun moralment konvint minn dak l-fatt li trid tipprova l-Prosekuzzjoni.

Kif gie ritenut fis-sentenza **Il-Pulizija v Paul Farrugia** mogħtija mill-**Qorti tal-Appell Kriminali nhar t-tlieta ta' Marzu 2000**:

*"Hija dejjem l-Prosekuzzjoni li trid tipprova l-elementi kollha tar-reat u dan permezz ta' provi jew diretti jew indizzjarji u sal-grad tal-konvinciment morali tal-gudikant."*

Illi pero huwa importanti wkoll li jigi enfasizzat f'dan l-istadju dak li ntqal fis-sentenza mogħtija mill-**Qorti tal-Appell Kriminali nhar id-disgha ta' Gunju, 1998** fl-ismijiet **Il-Pulizija v Dawood Sayed Dawood Abdel El Kaader** fejn saret referenza għal dak li qal Lord Normand fil-kawza fl-ismijiet **Teper vs The Queen [1952] AC 480, 489** fejn intqal:

*"It is also necessary before drawing the inference of the accused's guilt from circumstantial evidence to be sure that there are no other co-existing circumstances which would weaken or destroy the inference."*

---

<sup>7</sup> Qorti Kriminali, per Onor. Imhalled Dr. Joseph Galea Debono, Seduta tat-3 ta' Dicembru, 2004 Numru 14/2002.

<sup>8</sup> Qorti tal-Magistrati (Malta) Bhala Qorti ta' Guikatura Kriminali, Deciza 28.02.2005 per Onor. Magistrat Dr. Consuelo Scerri Herrera.

Jigi rilevat li prova cirkostanzjali trid twassal ghal prova univoka u cioe l-unika interpretazzjoni li dik il-prova cirkostanzjali hija wahda biss u meta tali prova tkun ekwivoka, din il-prova ma jkollha ebda prova legali.

Din il-Qorti taghmel referenza ghal dak li ntqal fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija v David Gatt** deciza **mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar s-sbatax ta' Gunju, 1998** dwar prova cirkostanzjali u cioe li:

*"Provi cirkostanzjali huma bhal katina li tintrabat minn tarf ghal tarf b'sensiela ta' ghoqiedi li jorbtu ma xulxin u li flimkien jwasslu fl-istess direzzjoni."*

Illi ser issir riferenza ghas-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Saveria sive Saverin Sinagra** fejn il-Qorti tal-Magistrati ghamlet ezami *funditus* dwar ir-reat ravvizat bl-artikolu 115 tal-Kodici Kriminali:<sup>9</sup>

Illi minn ezami ta' l-**artikolu 115** tal-Kodici Kriminali li jikkontempla r-reat ta' korruzzjoni jirrizulta illi l-elementi bazici li jridu jigu ippruvati huma essenzjalment erba' u cioe:

1. in-natura ufficjali jew pubblika ta' l-impieg tal-persuna ikkoncernata.<sup>10</sup>
2. li dik il-persuna irceviet jew accettat flus, jew xi rigal, jew wegħda jew offerta u dawn ma ikunux dovuti skond il-ligi.<sup>11</sup>
3. li dana jkun in konnessjoni ma' l-istess kariga jew impieg.
4. li l-iskop ikun illi l-persuna taghmel jew ma taghmilx id-dmir tieghu/tagħha.<sup>12</sup>

Illi b'rabta ma' din id-disposizzjoni tal-ligi, l-Avukat Generali iccita wkoll l-artikolu 120, fejn titqies bhala komplici il-persuna li tikkorrompi l-ufficjal pubbliku.

Illi għalhekk l-ewwel element essenzjali għal kummissjoni ta' dana ir-reat huwa n-natura ufficjali jew pubblika ta' l-impieg tal-persuna li qed tigi korrota. Illi l-Professor Mamo fin-noti tieghu dwar id-dritt penali ighid: ***"The character of public officer or person employed under the Government is the first essential of this crime. The wording is very wide and embraces all officers or employees under the Government. ... It includes all public officers or employees whether their duties are judicial, ministerial or executive or mixed."***

Illi l-artikolu 92 imbagħad jiddisponi testwalment illi:

**"Taht il-frazi generali 'ufficjal pubbliku' jidhlu mhux biss l-awtoritajiet kostitwiti, civili u militari, izda wkoll dawk il-persuni kollha li huma mahtura skond il-ligi sabiex jamministraw**

---

<sup>9</sup> Qorti tal-Magistrati (Malta) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali, Deciza 30.06.2010 per Onor. Magistrat Dr. Edwina Grima

<sup>10</sup> Vide ukoll **Il-Pulizija vs Joseph Buhagiar** (Appell, Deciza 19 ta' Lulju, 1982).

<sup>11</sup> Vide ukoll **Il-Pulizija vs Lawrence sive Lorry Cuschieri et** (Appell, Deciza 25 ta' Lulju, 1986)

<sup>12</sup> Vide ukoll **Il-Pulizija v. Alfred Demicoli** (Appell, Deciza 2 ta' Mejju 1985)

**xi parti tas-setgħa eżekuttiva tal- Gvern, jew biex jeżegwixxu xi dmir iehor pubbliku impost mil-ligi, sew gudizzjarju kemm amministrattiv kif ukoll tax-xorta l-wahda u l-ohra.”**

Fis-sentenza citata dik il-Qorti kompliet hekk:

.....Illi l-artikolu 120 iqis lil persuna li tikkorrompi ufficjal pubbliku bhala komplici fir-reat previst f'dana il-kaz fl-artikolu 115. Illi l-ligi tagħti definizzjoni ta' min jitqies li huwa komplici fl-artikolu 42 fejn hemmhekk jigu ikkontemplati hames sitwazzjonijiet fejn persuna tirrendi ruhha komplici. Illi mill-qari ta' dina d-disposizzjoni tal-ligi jidher car illi f'kull cirkostanza ikkontemplata irid ikun hemm 'l hekk imsejjah *common design* bejn l-awtur u ilkomplici. Ma hux necessarju, kif tikkontendi id-difiza illi l-komplici ikun għamel xi forma ta' qliegh huwa innifsu u cioe' ikun kiseb xi vantagg finanzjarju. ....

Illi kif gie deciz f'kawza fl-ismijiet Il-Pulizija vs Mario Camilleri et. deciza fit-30 ta' Lulju 2009, mill-Qorti ta' l-Appelli Kriminali:

**“Il-korruzzjoni li dwarha qegħdin nitkellmu hi, skond id-duttrina prevalenti, karatterizzata minn ftehim volontarju bejn l-ufficjal (jew impjegat) pubbliku u l-persuna li tikkorrompi (li, kif ingħad, hija kkunsidrata fil-ligi tagħna bhala komplici) permezz ta' liema ftehim jitwieled veru u proprju *pactum sceleris*.”**

Il-Professur Mamo iġhid: ***“The briber or corruptor is only an accomplice in as much as he instigates or strengthens the resolution of the public officer or employee by giving or offering rewards or promises.”*** (sottolinjar tal-Qorti)

**Il-Professur Mamo ikompli:**

Sections 114<sup>13</sup> and 118<sup>14</sup> deal with the crimes of bribery and corruption of public officers. ... As it is only a public officer or employee who can sell away an act of public office, so it is only he that can be considered as the principal offender in the crime of corruption. The briber or corrupter is only an accomplice in as much as he instigates or strengthens the resolution of the public officer or employee by giving or offering rewards or promises. And as the crime is completed by the mere acceptance, on the part of the public servant, of the reward or offer, so also it must be considered in respect of the corrupter.

Our Code at Sec.118 expressly applies to the corrupter the rules of complicity. If the crime of corruption is, therefore, completed by the unholy compact of the public servant and the private person, the latter is liable to punishment whether the corruption has as its object the performance by the public officer of his duty or his failure in such duty. And the punishment of the corrupter varies with that of the public servant. The consequences arising out of the personal circumstances of the public servant in the principal offender are, in their entirety, imputable to the accomplice: for this circumstance is an essential ingredient of the principal crime and an indispensable condition for its commission.

---

<sup>13</sup> Illum l-artiklu 115 tal-Kodici Kriminali

<sup>14</sup> Illum l-artiklu 120 tal-Kodici Kriminali

Mill-provi quddiema din il-Qorti minn imkien ma jirrizultalha li l-imputat volontarjament u konsapevolment ghamel xi ftehim u li tali ftehim sar ma **ufficjal jew impjegat pubbliku.**

Illi din il-Qorti hi perplessa dwar x' setgha gieghel lill-Pulizija Ezekuttiva takkuza lill-imputat b'komplicita` fir-reati ta' korruzzjoni, konkussjoni u storn, it-tieni sar-raba akkuza (liema reati sussegwentement gew indikati fin-nota ta' rinviju ghall-gudizzju), meta ma tiffigura minn imkien il-persuna tal-ufficjal jew impjegat pubbliku, element essenzjali tal-imsemmija reati. Ghaldaqstant b'zewg elementi tant essenzjali sabiex jissusisti r-reat ta' korruzzjoni mankanti, mhemmx dubbju li l-imputat ghandu jigi liberat minn din l-imputazzjoni.

Jibqa' li jigu kunsidrati ir-reati ravvizati bl-artikoli 112 u 127 tal-Kodici Kriminali, fejn ukoll jinhtiehu, bhala element essenzjali, il-figura tal-ufficjal pubbliku.

### ***Konkussjoni: It-Tielet Imputazzjoni***

Issir riferenza ghas-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Emanuel Faure**:<sup>15</sup>

It-tieni aggravju jirrigwarda l-imputazzjoni fejn l-appellat gie akkuzat bi ksur ta' l-artikolu 112 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta. Dan l-artikolu jipprovdi:

**“Kull ufficjal jew impjegat f'amministrazzjoni pubblika, jew kull impjegat tal-Gvern jew mal-Gvern, sew jekk ikollu kemm jekk ma jkollux jedd li jesigi flus jew hwejjeg ohra bhala salarju tad-dmirijiet tieghu, jew akkont tal-Gvern jew ta' stabbiliment pubbliku, illi, taht il-libsa tal-kariga tieghu, jesigi dak li l-ligi ma tippermettix, jew izjed minn dak li tippermetti l-ligi, jew qabel iz-zmien li jmiss skond il-ligi, jehel, meta jinsab hati, il-piena ta' prigunerija minn tliet xhur sa sena.”**

L-elementi mehtiega biex jissussisti dan ir-reat huma: (1) il-karattru pubbliku tar-reo, (2) li jesigi xi haga llegalment, (3) taht il-libsa tal-kariga tieghu.

**Il-Professor Anthony J. Mamo, fin-Noti tieghu taht t-titolu imsejjah 'Of the Abuse of Public Authority' jelenka l-elementi ta' dan ir-reat u cioe:**<sup>16</sup>

1. *The public character of the offender;*
2. *The unlawful exaction; u*
3. *The colour of office.”*

---

<sup>15</sup> Onor Imhalled Dr. David Scicluna, Appell Numru 251/2007; Deciza 08.06.2007

<sup>16</sup> Prof. Sir A. J. Mamo, Lectures in Criminal Law, p. 80

It is, in the first place necessary that the offender be an officer or employee of a public administration or a person employed by or under the Government.

## Terga' ssir riferenza ukoll ghas-sentenza **Il-Pulizija vs Alfred Attard**:<sup>17</sup>

Illi l-imputat huwa primarjament akkuzat bir-reat dispost fl-artikolu 112 tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta u cioe "Ufficjal Pubbliku li jesigi flus kontra l-ligi" li jiddisponi s-segwenti:

*"Kull ufficjal jew impjegat f'amministrazzjoni pubblika u/jew kull impjegat tal-Gvern jew mal-Gvern, jew jekk ikollu, kemm jekk ma jkollux, jedd li jesigi flus jew hwejjeg ohra bhala salarju tad-dmirijiet tieghu, jew akkont tal-Gvern jew ta' stabbiliment pubbliku, illi **taht l-libsa tal-kariga tieghu, jesigi dak li l-ligi ma tippermettix, jew izjed minn dak li tippermetti l-ligi, jew qabel iz-zmien li jmiss skond l-ligi...**"*

Dan hu reat komunement maghruf bl-Ingiliz bhala dak ta' 'unlawful exaction'. .....

Illi ghalhekk huwa importanti li jigi ppruvat li l-malvivent huwa ufficjal jew impjegat f'amministrazzjoni pubblika jew persuna impjegata mal-Gvern jew mill-Gvern. Il-ktieb tal-ligi huwa wiesgha hafna u ghalhekk jinkludi kull persuna li huwa direttament jew indirettament fis-servizz pubbliku.

B'hekk kwalunkwe persuna li m'ghandhix dan l-impjieg, ma tistax tinstab hatja ta' dan r-reat anke jekk talab xi flejjes jew oggetti ta' valor zejda waqt il-qadi ta' dmirijietu anke jekk ittanta jghamilha ta' ufficjal pubbliku. Ghalhekk il-kariga ta' ufficjal pubbliku hija element inerenti ta' dan r-reat u mhux cirkostanza aggravanti bir-reat.

Mill-banda l-ohra, jekk il-persuna li qed titlob l-flus jew hag' ohra li mhix dik skond l-ligi, tinsab f'dan is-servizz pubbliku kif fuq deskritt huwa immaterjali jekk ghandu jew m'ghandux skond l-impjieg tieghu, d-dritt li jircievi flus jew effetti ta' remunerazzjoni ghas-servizzi tieghu jew akkont tal-Gvern jew stabbiliment pubbliku iehor. Din id-disposizzjoni ghandha tigi nterpretata b'mod generali ghaliex r-reat huwa wiehed li jista jigi kommess minn kwalsiasi tip t'ufficjal, kemm jekk jithallas b'mod regolari b'salarju, b'imqieta jew anke jekk jaghti servizz gratuwitu.

**It-tieni element** huwa li jintalab flus jew haga li mhux dovut legalment 'unlawful exaction'. Dak li jitlob il-malvivent ghandu jkun dak li mhux intitolat ghalih jew huwa in excess ghal dak li huwa intitolat ghalih, jew li huwa mitlub qabel ma huwa dovut. Il-pubbliku ghandu jkun protett minn tali forma ta' dan r-reat tant ikrah. Ir-reat huwa komplet [u ma jissejjahx attentat anke skond l-awturi famusi] meta hemm t-talba illecita bl-Ingiliz 'exaction', anke jekk il-vittma ma tkunx halset jew accettat li thallas dak li kien mitlub ihallas illegalment.

Skond il-**Professur Mamo**:

*"The mere demand by the public officer or servant, provided it is serious and calculated potentially to achieve the intent, is sufficient to complete the crime."*

Dan hu reat formali u dak li l-ligi thoss li ghandha tipprevjeni ma hux d-dritt ta' pussess privat izda d-dritt pubbliku li l-istat ghandu jggarantixxi li jagixxi b'mod gust u ekwu tramite r-rappresentanti tieghu u cioe l-impjegati pubblici, u dan d-dritt huwa vjolat meta impjegat pubbliku jesigi dak li

---

<sup>17</sup> Qorti tal-Magistrati (Malta) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali, Deciza 28.02.2005 per Onor. Magistrat Dr. Consuelo Scerri Herrera.



mhux intitolat ghalih jew hu in excess ghal dak li hu intitolat ghalih jew jesigi dak li ma jkunx ghadu dovut

lilu. Ghalhekk b'dan nifhmu ahjar dak li trid il-ligi meta fid-disposizzjoni fuq imsemmija insibu l-kelma "tesigi" u cioe fis-sens li ghandha tifhem li rikjesta llecita hija bizzzejjed ghal esistenza ta' dan r-eat u m'hemmx bzonn li dak li jkun, ikun ircieva dak li talab jew ahjar esiga.

Langas ma huwa necessarju skond l-ligi li l-ufficjal pubbliku li jesigi flus jew hwejjeg, jaghmel dan ghal gwadan tieghu. Huwa reat anke jekk dak l-ufficjal jesigi flus jew hwejjeg mhux dovuti legalment u jircievi u jehodhom ghal gwadan tal-Gvern.

Skond l-awtur Taljan **Maino**:

*"Il reato di concussione consisteva nell'abuso dell'autorita per riscuotere cio che non e' dovuto per tasso diritti o alter contribuzioni."*

**Fit-tielet lok**, huwa mehtieg li dak li jghamel ufficjal pubbliku, ghamlu **fil-qadi ta' dmirijietu**. Mhux necessarju li l-malvivent li jittlob il-flus jew hwejjeg illegalment, jaghmel hekk b'mod volut "knowingly", izda semplicement huwa rikjest li jigi ppruvat li dak li ghamel u cioe esiga l-flus jew hwejjeg ghalih meta ma kienx intitolat li jaghmel hekk.

**Illi F. Antolisei**<sup>18</sup> jghid dan dwar ir-reat ta' konkussjoni, fejn anke jiddistingwih mir-reat ta' storn jew 'peculato':

“... si ha concussione allorchè il pubblico ufficiale o l'incaricato di pubblico servizio «abusando della sua qualita` o dei suoi poteri, costringe o induce taluno a dare o a promettere indebitamente, a lui o ad un terzo, denaro od altra utilita`».

In questa figura delittuosa il pubblico ufficiale o l'incaricato di pubblico servizio si avvalgono illegittimamente della loro posizione per procurarsi, da persone che hanno rapporto con l'Amministrazione, vantaggi che loro non spettano. Lo scopo dell'incriminazione e' duplice: da un lato tutelare l'interesse dell'Amministrazione alla imparzialita`, correttezza e buona reputazione dei pubblici funzionari; dall'altro, impedire che gli estranei subiscano sopraffazioni e, in genere, danni per gli abusi di potere dei funzionari medesemi. Nessun dubbio, pertanto, che ci troviamo di fronte ad un reato *plurioffensivo*.

A). *Soggetto attivo* del delitto era in passato soltanto il pubblico ufficiale e non l'incaricato di un pubblico servizio. Tale limitazione fu oggetto di critiche e poiche` era tutt'altro giustificata, la legge 26 aprile 1990, n.86 ha provveduto a inserire tra i soggetti attivi anche gli incaricati di pubblici servizi.

*Soggetto Passivo*, oltre alla pubblica Amministrazione, e' la persone che subisce il danno particolare derivante dall'azione criminosa. La legge indica tale persona col termine «taluno», termine che comprende non solo il privato, ma anche le persone investite di mansioni di interesse pubblico, di qualsiasi categoria e grado e persino gli enti pubblici....

---

<sup>18</sup> F. Antolisei, Manuale di Diritto Penale parte Speciale -II, p. 293-300. Undicesima Edizione, Giuffre Editori (1994).

C). L'abuso di cui si è parlato deve avere per effetto *il costringimento o l'induzione* della vittima alla dazione o promessa a cui tende il funzionario. A seconda anche si verifichi l'uno o l'altra si parla in dottrina di «concussione esplicita» e di «concussione implicita».....

D) Il costringimento o l'induzione deve avere per effetto una *dazione o promessa indebita*....  
Per l'incontro il delitto *de quo* deve escludersi nel caso che la prestazione sia dovuta alla pubblica Amministrazione. Il funzionario che la ottenga con abuso dei suoi poteri, risponderà di *peculato* se la converte in proprio profitto, mentre se nessun vantaggio personale trae dalla sua azione, incorrerà in sanzioni disciplinari, non essendo possibile ravvisare nel fatto gli estremi del reato di cui all'art.323 (abuso d'ufficio), specie quando esso è dovuto ad eccesso di zelo.  
[sottolinejar tal-Qorti]

### Fit-Trattato di Diritto Penale Italiano [Quinta edizione - Professori P. Nuvolone e G. D. Pisapia] Vol.V, Capo III jinghad:

*“Il criterio distintivo tra la corruzione passiva e la concussione si trae principalmente dall' oggetto giuridico di codesti delitti, e dal carattere di reato bilaterale che ha la corruzione, mentre la concussione ha natura unilaterale.*

*Infatti col reprimere la concussione si vuole impedire che i pubblici ufficiali abusino del loro ufficio per trarre illeciti profitti, estorcendo o carpendo ciò che loro non è dovuto. E' quindi l' avida procacità del funzionario che si colpisce; **e' la sua iniziativa nell' estorcere o nel carpire l' indebito, che viene punita. Colui che da' o promette e' una vittima del pubblico ufficiale: e' sempre soggetto passivo del reato.***

*Nella corruzione invece, ciò che viene in considerazione e' l' illecito rapporto consensuale tra il pubblico ufficiale e l' estraneo interessato: il primo cede, sfruttando ingordamente l' ufficio o tradendolo per venalità, alle accaparranti iniziative altrui. Egli accetta ignominiosamente o perfidamente ma' non aggredisce ne richiede.*

*.....**Nella concussione il funzionario CHIEDE, nella corruzione invece ACCETTA.***” [sottolinejar u enfazi tal-Qorti]

Ghalhekk anke jekk għall-grazzja tal-argument kelli jigi pruvat l-involvement ta' xi ufficjal jew impjegat pubbliku, u dak li għamel l-imsemmi ufficjal għamlu taht “*il-libsa jew kulur tal-kariga tieghu*”, jibqa' l-fatt li s-suggett passiv fir-reat taht l-artikolu 112 qatt ma jista' jiffigura bħala komplici izda biss bħala vittma, altrimenti l-kondotta tas-suggett passiv tinkwadra ruha **f'komplicita` fir-reat ta' korruzzjoni ai termini tal-artikolu 120** tal-Kodici Kriminali. Hu precizament minhabba dan l-element li l-artikolu 120 tal-Kodici ma jinkludix ukoll l-artikolu 112. L-istess konsiderazzjonijiet japplikaw għar-reat ravvizat bl-artikolu 127 tal-Kodici Kriminali.

Fuq dan l-insenjament u fid-dawl tal-konsiderazzjonijiet gja maghmula li mill-atti ma gie pruvat ebda involviment ta' ufficjal jew impjegat pubbliku, l-imputat qed jigi liberat ukoll minn din l-imputazzjoni.

### *Storn: Ir-Raba Imputazzjoni*

Imbgħad rigward ir-raba imputazzjoni ravvizata bl-artikolu 127 tal-Kodici Kriminali, il-Qorti qalet hekk fis-sentenza tagħha fl-ismijiet **II-Pulizija vs Carmel Saliba**:<sup>19</sup>

“Illi fir-rigward tar-reat ikkontemplat fl-artikolu 127, il-Qorti ser tapplika l-istess argumentazzjoni. Hawnhekk id-dolo mehtieg ukoll isarraf fil-fatt illi l-ufficjal pubbliku japproprja ruhu jew jisraq flus jew oggetti ohra mobbli sabiex jagħmel profitt u dana b'abbuz tal-fiducja lilu mogħtija fil-kariga li jokkupa.

Kif iġid il-Professur Mamo: “Strictly speaking the more appropriate word to denote this element of the crime under reference is the first i.e. “misapply” inasmuch as the public officer already has the detention or general possession of the thing: he only betrays the trust reposed in him by diverting it from its destination, by using it unlawfully or his private advantage; in brief by deriving therefrom an unlawful gain.” Huwa jikkwota dak li iġid l-Imħallf Harding: “**Embezzlement is a crimen interversionis – that is it is completed when the lawful “causa possidendi” is fraudulently substituted by the unlawful “causa dominii”. As soon as the sum or thing is misapplied, there is fraudulent conversion.**”

Kif ritenut fis-sentenza fis-sentenza **II-Pulizija vs. Alexander Zammit et.**:<sup>20</sup>

*“Wiehed mill-elementi tar-reat ta` storn [Art. 127 - Kodici Kriminali] huwa li l-oggetti in kwistjoni jkunu gew fdati lill-individwu minhabba il-kariga jew impieg tieghu. Kjarment, jew ikun hemm dan l-affidament ta` l-oggetti, jew inkella jkun hemm it-tehid tagħhom "invito domino" li hu element tas-serq. Wiehed minn dawn l-elementi ovvjament jeskludi lill-iehor relativament għall-istess fatt.”*

Fis-sentenza **II-Maesta tar-Re vs Guzeppi Fenech et**, il-Qorti Kriminali ddikjarat:<sup>21</sup>

Illi gie deciz min din l-Qorti, kompsota minn tlett Imħallfin, fil-kawza “**Rex vs Brincat**” deciza fis-6 ta' April, 1943, illi d-delitt ta' storn kontemplat fl-artikolu 125 tal-Kap.12.....huwa specjali għall-ufficjal jew impjegat pubbliku; u persuna li ma jkollhiex dik il-kwalita` **anke jekk tghin lill-ufficjal pubbliku, ma tistax tigi akkuzata ta' komplicita` taht dik id-disposizzjoni, għaliex ikun**

<sup>19</sup> Qorti ta' Gudikatura Kriminali (Għawdex), Onor. Magistrat Dr Edwina Grima; 31.05.2012

<sup>20</sup> Deciza 13.03.1998, App. Krim.

<sup>21</sup> Deciza 16.06.1950 per S.T.O. Sir George Borg, Onor. Dr A.J. Montanaro Gauci, Onor. Dr. W. Harding. Kollezjoni ta' Decizjonijiet tal-Qrati Superjuri, Vol.XXXIVC.iv. fol.930

**gieghed jonqos element essenzjali ghal dik id-disposizzjoni, u cjoe il-kwalita` ta' ufficjal jew impejgat pubbliku li jkollu taht idejh il-haga stornata in forza ta' dak l-ufficju tieghu.....**

Illi fil-kaz “**Rex vs Victor Fava**” deciz ukoll minn din l-qorti kollegjalment komposta fis-6 ta' Lulju 1943, gie mantenut l-istess principju. U gie spjegat li f'kaz ta' reati simil, il-kwalita` ta' ufficjal pubbliku (u kwindi l-fatt li l-haga tkun fdata lilu minhabb l-karika tieghu) ma ghandhiex bhala bazi l-facilitazzjoni ta' l-ezekuzzjoni tar-reat, imma l-vjolazzjoni ta' dover specjali inkombenti lill-ufficjal pubbliku (li jkollu l-haga fdata lilu) u ghalhekk bhala cirkustanza eskklusivament personali ma hijiex komunikabli.

Illi l-principju ta' non-kommunikabilita`, minhabba li si tratta mhux ta' kwistjoni ta' facilitazzjoni, imma ta' vjolazzjoni ta' dover specjali, proponjat f'dawn is-sentenzi huwa accettat mill-Pessina..... Masucci (Dig. It. voce “Partecipazine”, n.155).

Dan l-awtur tal-ahhar precizament jghid illi d-delitt f'kaz simili, jidderiva “dalla violazione di uno special dovere incombente ad una determinate persona; neppure puo essere estesa agli altri condelquenti perche` non sarebbe giusto che risentisce i danni della violazione di un dovere speciale anche chi a questo dovere non era sottoposto”. U ghandu jigi nutat li persuna tigi sottoposta ghal dak id-dover mhux biss ghax tkun ufficjal pubbliku imma ghax il-haga tkun giet fdata lilha minhabba l-karika; u ghalhekk **mhux bizzjed li tkun ufficjal pubbliku biss, minghajr ma jkun hemm l-affidament tal-haga**. Ikompli jghid gustament il-Masucci illi “se l'aggravante forse anche a lui comunicabile, si avrebbe questa inammissibile conseguenza che si risponderebbe come complice di un'aggravante nella quale non si sarebbe potuto concorrere, se il colpevole, invece di limitarsi alla parte di complice, avesse scelto quella di esecutore del reato”. U precizamnet dan huwa l-aqwa argument. Infatti diversament, kieku ma tigix segwita din it-teorija, jista jkun hemm dan l-assurd;

.....Il-kwalita` ta' ufficjal pubbliku serviet ta' facilitazzjoni ghar-reat, imma b'dan kollu **ma tistax tikkomunika ruhha lill-komplici, ghaliex ic-cirkustanza ta' ufficjal pubbliku, akkopjata ghall-affidament tal-haga stornata minhabba l-kariga, hija mhux aggravanti, imma element tar-reat specjali; u l-komplici, li, ankorke` hu ufficjal pubbliku, ma kellux pero` l-haga fdata lilu, ma setax jikkometti dak it-titolu ta' reat ghalkemm seta' ikkometta titolu ta' reat iehor**. Fl-ewwel kaz hemm it-titolu ta' serq (reat komuni) pju` l-aggravanti, komunikabbli ghax serviet ta' aggravanti; fit-tieni kaz hemm titolu specjali ta' reat, biss dik ic-cirkustanza (ufficjal pubbliku pju l-affidament tal-haga minhabba l-karika) ma hijiex aggravanti, imma element kostituttiv tar-reat stess, u dak li fih ma tirrikorrix dik ic-cirkustanza ma jistax jikkometti, mhux l-aggravanti, imma ma jistax jikkometti t-titolu stess ta' dak ir-reat specjali.

...Illi minn ezami tal-att tal-kawza...jirrizulta li f'dan il-kaz il-haga allegata stornata kienet taht idejn akkuzat wiehed biss, in forza tal-ufficju tieghu, cjoe` ta' Guzeppi Fenech. Iz-zewg ko-akkuzati l-ohra huma, jew kienu, ukoll impjegati pubblici, sija pure fl-istess dipartiment, imma l-haga stornata ma kienitx fdata lilhom in forza tal-impjeg taghhom....

Illi ghalhekk la darba tonqos dik i-cirkustanza, ma hemmx lok ghall-komplicita` - salva konsiderazzjoni diversa ta' l-allegat ghemil taghhom, anki in bazi ghall-kwalita` taghhom ta' impjegati pubblici, kif allegat mill-prosekuzzjoni. [emfazi u sottolinejar tal-Qorti]

Mir-rizultanzi processwali u fuq l-insenjament appena citat (fejn minn imkien ma jirrizulta l-involviment ta' xi ufficjal pubbliku), qatt ma tista`

tinstab htija dwar din l-imputazzjoni tenut kont li l-meters, il-haga stornata, ma rrizultatx li qatt kienet taht idejn l-imputat u wisq inqas ma kienet fdata lilu in forza tal-ufficju tieghu.

Tenut kont tar-rinunzja tal-kwerela mill-Korporazzjoni Enemalta fir-rigward tal-ewwel akkuza, il-Qorti tkun qed tonqos serjament jekk ma tosservax li f'kazijiet fejn il-proceduri jkunu ttiehdu bi kwerela tal-parte leza bhala ma hu l-kaz odjern, fejn ikunu anke gew mahtura esperti sabiex jissostanzjaw l-akkuzi addebitati u dan bi spejjez konsiderevoli ghall-amministrazzjoni tal-Qorti, liema akkuzi sussegwentement jigu estinti bir-rinunzja tal-kwerela meta l-imputat ikun issalda d-debitu tieghu mal-kwerelant, huwa unikament ir-Registratur tal-Qorti li jittrasforma ruhu bhala l-parte leza.

Dan ghaliex filwaqt li hu jkun iffinanzja l-hlas ghall-esperti nominati biex jissostanzjaw l-akkuzi addebitati lill-imputat fuq talba tal-kwerelant, hekk kif issir ir-rinunzja mill-istess kwerelant li jkun gie kkumpensat mill-imputat, **ir-Registratur tal-Qorti jigi prekluz minn kull dritt li jirkupra spejjez minnu inkorsi sabiex jigi sostanzjat il-kaz tal-istess kwerelant;** din hi rizzultat tal-fatt li l-artikolu 533 tal-Kodici Kriminali jipprovdi biss ghal hlas tal-ispejjez peritali f'kazijiet fejn (i) ikun hemm kundanna fil-proceduri li jkunu gew istitwiti (ii) *ex officio*.

Min-naha l-oħra tezisti *lacunae* fl-artikolu 380(1) tal-Kodici Kriminali peress li din id-disposizzjoni ma tinkludix ukoll l-artikolu 283A tal-istess Kodici li jaghti setgha lill-Qorti tiddeciedi ukoll fuq l-ispejjez.

Ghalhekk fid-dawl tas-suespost il-Qorti filwaqt li tiddikjara procediment ezawrit rigward l-ewwel imputazzjoni, qed tillibera lill-imputat minn kwalunkwe htija u piena fuq l-akkuzi kollha l-oħra ghar-ragunijiet imsemmija.

Tordna notifika lill-Ministru tal-Gustizzja, lil Avukat Generali u lir-Registratur tal-Qorti biex jiehdu konjizzjoni ta' din is-sentenza bil-ghan li tigi kkunsidrata l-*lacunae* imsemmija.

**Dr Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)**  
**Magistrat**